

MA IN TRANSLATION STUDIES (MATS)

Term-End Examination

June, 2010

00407

**MTT-016 F2F : TRANSLATION AND MASS
MEDIA**

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

(Weightage : 70%)

Note : *Attempt any four questions from Question No. 1 to 7.
Question No. 8 is compulsory. Each question carries
20 marks.*

1. Discuss the inter-relationship of Translation and performance media citing suitable examples.
2. New Media has re-defined the process of communication. Critically examine.
3. Explain the importance of Translation in Print Media.
4. What are the key elements in Television Programme Adaptation ? Discuss any two in detail.
5. Define community portal. Highlight the Role of Translation in its design.

6. Discuss the Role of Technology in developing the community media; focus on South Asia.

 7. The Citizen journalism overcomes the barriers of language. Elaborate in relation to Translation.

 8. Write short notes on **any three** of the following :
 - (a) Language and minority culture.
 - (b) Translation and performance media.
 - (c) Language of Advertisements.
 - (d) Image and text.
 - (e) Translation as Imitation.
-

अनुवाद अध्ययन में स्नातकोत्तर (MATS)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2010

एम.टी.टी.-016 एफ2एफ : अनुवाद और जनसंचार माध्यम

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

(कुल का : 70%)

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 7 में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है। प्रत्येक प्रश्न के 20 अंक हैं।

1. अनुवाद और प्रस्तुतिपरक संचार माध्यमों में अंतर्संबंध की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
2. “नव-संचार माध्यमों ने सम्प्रेषण की प्रक्रिया को पुनर्परिभाषित किया है।” आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।
3. मुद्रित माध्यम (प्रेस) में अनुवाद के महत्व की व्याख्या कीजिए।
4. टेलीविजन कार्यक्रम अनुकूलन के आधारभूत तत्व कौन से हैं? किन्हीं दो की विस्तार से चर्चा कीजिए।
5. कम्युनिटी पोर्टल को परिभाषित कीजिए। इसके निर्माण में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।

6. कम्युनिटी मीडिया के विकास में प्रौद्योगिकी की भूमिका को दक्षिण एशिया के विशेष संदर्भ में चर्चा कीजिए।
 7. 'नागरिक पत्रकारिता (सिटीजन जर्नलिज्म) में भाषा की बाधाएँ टूट जाती हैं।' अनुवाद के संदर्भ में स्पष्ट कीजिए।
 8. निम्नलिखित में से किन्हीं तीन पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (a) भाषा और अल्पमत संस्कृति
 - (b) अनुवाद और प्रस्तुतिपरक संचार माध्यम
 - (c) विज्ञापन की भाषा
 - (d) बिंब और पाठ
 - (e) अनुकरण के रूप में अनुवाद
-